

JA' SCARTA TITO TI ITS'IBABAT YU'UN PABLOE

Ja' smelol c'alal lic sc'opan ta carta Tito li Pabloe

¹ Vu'un Pabloun, vu'un yajtunelun Dios. Vu'un jcholc'opun yu'un li Jesucristoe. Ja' laj yac'bun cabtel yu'un ta jcholbe li boch'otic t'ujbilic ono'ox yu'un Dios ta vo'one ti chcolique yu'un ac'o xch'unic. Xchi'uc ac'o sna'ic c'usi yaloj li Diose yu'un ja' melel. Yu'un ja' ta sventa sc'op Dios ta jna'tic c'usi lec ta pasel.

² Xchi'uc ac'o sna'ic ti chcuxiic sbatel osile. Yu'un c'alal mu'yuc to'ox banamile, jech ono'ox yaloj Dios ti chijcuxiutic sbatel osile. Ja' melel yu'un mu sna' x'epalc'opoj.

³ Li Diose sna'oj ono'ox bu ora yorail chac' ta a'yel li sc'ope. C'alal la sta yorail yu'une, jech lic yich' cholbel li sc'ope. Jech li Dios ti ja' Jcoltavanej cu'untique laj yac'bun cabtel yu'un vu'un ta jchol.

⁴ Jech chajc'opant tal ta carta, Tito. Xco'laj xchi'uc jnich'onot ya'yel yu'un co'ol jch'unojtic. Ac'o yac'bot bendición li Jtotic Diose xchi'uc li Cajvaltlic Jesucristoe. Ac'o xc'uxubinot, ac'o spasbot ta jun avo'nton.

Ja' smelol ti tsc'an t'ujbil lec li boch'o ta x'och ta jchabivanej yu'un jch'unolajeletique

⁵ Yu'un ti tey la jcomtsanot ta Creta banamile, yu'un ja' avabtel chavalbe ya'yic quermanotactic ti bu sc'an to yu'unique. Ja' avabtel noxtoc

chat'uj li boch'otic ta x'och ta jchabivanej yu'un jch'unolajeletic tey ta jujun lum jech chac c'u cha'al laj calbot comele.

⁶ Ja' me xat'uj li boch'otic lec scotol c'usi tspasique, xchi'uc ti lec sc'oplalique, ti jun yo'ntonic ta stojol yajnilique, ti lec xch'unojic xchi'uc xnich'nabique, xchi'uc ti mu'yuc c'usi chopol tspas xnich'nabique, xchi'uc ti lec ta xch'un mantal xnich'nabique.

⁷ Yu'un li boch'otic ta xich' yabtelic ta xchabiic jch'unolajeletique ja' yabtel Dios tspasbeic, jech tsc'an ti lec chbat yu'unic li c'usi tspasique, jech mu'yuc boch'o xu' chal ti oy smulique. Mu lecuc me tstoy sbaic ta stojol li jch'unolajeletique. Mu lecuc me ta x'ilinic, me ta xyacubic, me ta sliquesic c'op, me xpich'et yo'ntonic yu'un taq'uin.

⁸ Ja' me xat'uj li boch'otic ch-ic'vanic ochel ta snaique ti chmac'linvanique. Xchi'uc ti ja' no'ox tsc'an tspasic li c'usitic leque. Xchi'uc ti mu ta aniluc tsnop c'usi tspasique xchi'uc c'usi chalique. Xchi'uc tsc'an ti tuc' c'usi tsnopique. Xchi'uc ti ja' no'ox yac'oj yo'ntonic ta spasel c'usitic tsc'an Diose. Xchi'uc ti spajesoj sbaic ta spasel c'usitic chopole.

⁹ Ja' me xat'uj li boch'otic j'ech'el yac'oj o ta yo'ntonic li sc'op Dios ichanubtasatique yu'un ja' melel. Me jech ta spasique, ta stsatsubic o ta stojol Dios li yantique yu'un tuc' chbat xcholel yu'unic li sc'op Diose. Jech xu' chpaj yu'unic li boch'otic ja' no'ox tsc'an ta stsalvanic ta lo'ile.

¹⁰ Yu'un oy ep boch'otic mu sc'an xch'unic c'usi tsc'an Dios. C'usiuc no'ox ta xalilanic pero ja'

no'ox ta xlo'lavanic. Ja' jech tspasic li jchi'iltac ta israelal ti tsots sc'oplal yu'unic li circuncione.

¹¹ Pero persa tsc'an ta xpajic le'e yu'un ta xchibajesbe yo'ntonic ta sjunul snaic li quermanotactique. Yu'un mu lecuc li c'usi ta xaq'uic ta ch'unele. Ja' no'ox tsc'anic ac'o ac'baticuc taq'uin yu'un li boch'otic ta xch'unique.

¹² Oy to'ox jun boch'o bij yu'unic tey ta Creta banamil ta vo'one, jech laj yal: "Vu'utic ti li nacalutic ta Creta banamile, puro j'epalc'oputic. Toj cimarronutic. Ja' no'ox ta jc'antic ti jech no'ox chijve'utique yu'un toj ch'ajutic ta abtel", xi.

¹³ Melel li c'usi laj yale. Ja' lec tsots me xapajes li boch'otic jech to ta spasiqique yu'un jech ac'o xch'unic li c'usi melele.

¹⁴ Albo ya'yic ti mu me xch'unic li lo'iletic chalic jchi'iltac ta israelale, xchi'uc mu me xch'unic c'usi ta xalic li boch'otic mu xch'unic li sc'op Dios ti ja' melele.

¹⁵ Yu'un li vu'utique lecuben xa co'ntontic, jech lec chquiltic scotol li c'usitic ve'lilal yac'oj Diose. Me jchopuc ve'lil mu soc co'ntontic yu'un. Yan li boch'otic chopol ono'ox yo'ntonic ti mu sc'an xch'unique, jech chopol chilic noxtoc li c'usitic oye. Ta sventa ti chopol ono'ox yo'ntonique jech mu xa'yic me chopol li c'usi ta xalique xchi'uc li c'usitic ta spasiqique.

¹⁶ Chalic ti xotquinic Diose pero mu meleluc yu'un chopol c'usitic tspasic. Jech mu'yuc lec ch-ilatic yu'un Dios yu'un mu sc'an xch'unic li c'usi yaloje. Jech mu xu' yu'unic spasel li c'usitic leque.

2

Ja' smelol ti tsc'an ja' no'ox ac'o caltic c'usi lec ti xco'laj xchi'uc sc'op Diose

¹ Pero li vo'ote ja' no'ox me xaval c'usi lec ti xco'laj xchi'uc sc'op Diose.

² Li moletique albo ya'yic ti mu me xyacubique, ti ja' ac'o yaq'uic ta ilel c'usi lec ta pasele, ti ac'o snopic lec c'usi ta spasique, ti ja' ac'o xch'unic li sc'op Dios ti ja' melele, ti ac'o c'uxubinvanicuque. Ac'o oyuc lec stsatsal yo'ntonic yu'un jech chcuch yu'unic li c'usitic ta xtal ta stojolique.

³ Albo ya'yic noxtoc li me'eletique ti ja' ac'o spasic c'usitic leque, ti oyuc lec smelol c'usi chalique, ti mu me snopbeic smul xchi'iltaquique, ti mu me xyacubique. Ac'o yaq'uic ta ilel c'usi lec ta pasel.

⁴ Ja' no'ox jech xu' ta xchanic ec li tsebetique. Ac'o yalbeic ti ac'o sc'an lec smalalique xchi'uc ti ac'o xc'uxubin lec yolique.

⁵ Ac'o yalbeic ti ac'o snopic lec c'usitic tspasique, ti mu me ja'uc snopic li c'usitic chopole. Ac'o xchanubtasic c'usi stac' pasel tey ta yut snaic yu'un jech ta xbijubic o li tsebetique. Ac'o yalbeic ti lecuc no'ox yo'ntonique, ti ac'o xch'unbe smantal smalalique. Me jech ta spasique, mu'yuc boch'o xu' chopol ta xc'opoj ta sventa li sc'op Dios jch'unojtique.

⁶ Albo lec mantal noxtoc li queremetique ac'o snopic lec li c'usitic tspasique.

⁷ Ac'bo yilic li c'usi lec ta pasele yu'un jech ta xchanic. Lecuc me xachanubtasvan, oyuc me lec smelol c'usi chaval.

⁸ Me lec scotol c'usi chavale xchi'uc c'usi chachanubtasvane, jech mu'yuc boch'o xu' ta sta amul. Me jech ta jpastique, tey ta xq'uexov stuquic li boch'otic chiscontrainutique.

⁹ Albo c'usi lec ta pasel noxtoc li boch'otic chonbilibic ta mozoile ti ac'o xch'unbeic smantal yajvalique. Albo ti ac'o xch'unic c'usi ch-albatique, ti mu me staq'uilanique.

¹⁰ Xchi'uc ti mu me xelc'anbeic c'usitic oy yu'un yajvalique. Ac'o yaq'uic ta ilel ti tuc' yo'ntonique jech ta x'ich'at ta muc' Dios ta sventaic, ja' li Jcoltavanej cu'untique.

¹¹ Ja' jech tsc'an ta jpastic yu'un laj xa yac' ta ilel ti ep sc'anojutic li Diose, yu'un laj yac' Xnich'on yu'un jech ac'o coluc scotol cristianoetic.

¹² Yu'un ep sc'anojutic li Diose, jech tsc'an ac'o jcomtsantic li c'usitic chopole xchi'uc li c'usitic tsc'an jbec'taltic ti ja' sventa no'ox banamile. Tsc'an ac'o jnoptic lec li c'usitic ta jpastique. Tsc'an ti tuc' co'ntontique, ti jun co'ntontic ac'o jpastic c'usi tsc'an Dios ti jayib c'ac'al cuxulutic li' ta banamile.

¹³ Jech jun co'ntontic ta jmalatic c'usi ora chtal li Dios cu'untique, ja' li Jesucristo ti la scolautique. Toj ech'em xjobal ti c'alal ta xtale. Jech xcuxet no'ox co'ntontic yu'un ta xcotquintic.

¹⁴ Ja' ti laj yac' sba ta milel ta jcojtic yu'un jech mu xistsalutic li c'usi chopole. La slecubtasbutic co'ntontic jech xnich'nabutic xa lijc'ot o, yu'un jech scotol co'ntontic ac'o jpastic li c'usitic leque.

¹⁵ Ja' tsc'an ti jech chachanubtase, ti jech chatsatsubtasbe yo'ntonique. Me oy boch'o mu sc'an xch'un li c'usi chavale, tsots xavalbe mantal

yu'un ac'bilot avabtel yu'un Dios ti xu' chaval mantale. Ac'o sna' scotolic ti jech tsc'an Dios li c'usi chavalbee.

3

Ja' smelol ti tsc'an lec c'usitic tspasic li jch'unolajeletique

¹ Albo mantal li jch'unolajeletique ti ac'o yich'ic ta muc' li ajvaliletique xchi'uc li j'abteletique, ac'o xch'unbeic smantal. Ta slequiluc me yo'nton ac'o xch'unic ti c'usiuc no'ox lequil abtelal tsc'anic pasbele.

² Albo noxtoc ti mu me boch'o xchopolc'opojic ta stojole, ti mu me sliquesic c'ope. Tsc'an ti muc' no'ox yo'ntonique. Biq'uit ac'o yac' sbaic ta stojol cristianoetic. Mu me st'ujic li boch'o ta xich'ic ta muq'ue.

³ Yu'un jech to'ox la jpastic ti c'alal mu'yuc to'ox jch'unojtique. Toj chopolutic to'ox, mu ono'ox jch'untic mantal, ch'ayemutic to'ox. Ja' la jpastic li c'usi tsc'an co'nton jtuctique. Mozoinbilutic to'ox ta sc'upinel li c'usitic chopole. Chopol laj quiltic li cristianoetique, xti'et no'ox co'ntontic yu'unic. Chopol laj yilutic ec, co'ol laj quilinta jba jcotoltic.

⁴⁻⁵ Pero li Dios ti ja' Jcoltavanej cu'untique, laj yac'butic quiltic ti ep slequil yo'ntone; la xc'uxubinutic, la scoltautic ta sventa jmultic. Pero mu ja'uc ta sventa oy c'usi lec la jpastic. Slequil no'ox yo'nton stuc ti la xc'uxubinutique. La spocbutic loq'uel sbolil co'ntontic, jech li-jcha'voc'utic ta ach' ta sventa li Ch'ul Espiritue. Jech ach' xa li c'usitic ta jpastique.

⁶ Yu'un li Diose j'ech'el laj yac'butic o Ch'ul Espíritu ta sventa la jch'untic ti ja' Jcoltavanej cu'untic li Jesucristoe.

⁷ Jech mu'yuc jmultic lijc'ot ta sventa slequil yo'nton li Diose. Ja' xa no'ox ta jmalatic tsta yorail chbat jchi'intic sbatel osil.

⁸ Ja' melel li c'usi laj calbote. Ta jc'an jech chavalilanbe ya'yic li boch'otic oyic ta stojol Diose yu'un jech chac'beic yipal spasel li c'usitic leque. Yu'un me jech ta spasiqne, lec ta xtun ta sventa scotol cristianoetic.

⁹ Pero vo'ote mu me xatuc'ulan li bol lo'iletic chalic jchi'iltac ta israelale, xchi'uc li stalel jmoltotaccutic ta vo'one ti tsnopilanique, xchi'uc ti ttsal sbaic ta lo'il ta sventa smantal Dios ti laj yal Moisesse. Yu'un mu'yuc stu.

¹⁰ Me oy boch'o jech tspas ti ja' no'ox tsc'an ta sa'ilan c'op ta stojol quermanotactique, albo jun chibuc velta ti mu xtun jech ta spase. Me mu xch'une, mu xa me xbat ac'opan yan velta.

¹¹ Yu'un li boch'o jech ta sliquesilan c'oqe, na'o me ti yu'un ono'ox chopol yo'ntone. Yu'un me mu sc'an pajesele, ja' svinajeb ti yu'un ono'ox jech yo'nton tsc'an ta spas o li c'usi chopole.

Ja' smelol c'alal i'albat Tito c'usi tsots sc'oplal ta xtun yu'un Pablo

¹² Oy boch'o ta jtacbot tal, tey chvinaj me ja' ta jtac tal li Artémase, o me ja' ta jtac tal li Tíquicoe. Me ic'ot tey yo' bu oyote, abulajan xtal achi'inun ta ora tey ta lum Nicópolis. Yu'un la jnop ti tey oyun o c'alal to ta x'ech' yorail sictique.

¹³ C'alal ta xloq'uic batel li licenciado Zenase xchi'uc li Apolose, coltao me batel. Ac'bo me batel c'usitic ta xtun yu'unic ta sventa sbeic.

¹⁴ Jech noxtoc li jch'unolajeletic teye ac'o me spasic li c'usitic leque. Albo ti ac'o scoltaic li boch'otic mu'yuc c'usi oy yu'unique yu'un jech chtunic yu'un Dios ec.

Ja' smelol c'alal ilaj yo'nton ta sc'opanel ta carta Tito li Pabloe

¹⁵ Chabanucot la xayalboxuc tal scotol li boch'otic li' jchi'inoje. Jech chabanuc xavalbe ec li quermanotactic ti lec sc'anojuncutic ta sventa ti co'ol jch'unojtique. Ac'o yac'boxuc bendición acotolic li Jtotic Diose. Ja' no'ox jech ta jc'opannot tal ta carta.

ACH' TESTAMENTO
The New Testament in the Chenalhó dialect of the
Tzotzil language of Mexico
El Nuevo Testamento de Nuestro Señor Jesucristo en
el tzotzil de Chenalhó

copyright © 1981 La Liga Bíblica

Language: Tzotzil de Chenalhó (Tzotzil)

Dialect: Chenalhó

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

b8daaa31-d864-5b32-901a-321d526fc0d7